

20. F - JLM - 18

Feminino: ✓

Masculino:

Edad: 18

Ciudad: Juan León Mallorquín .

Fecha: 27-09-2010

Nacionalidad Padre:

Nacionalidad Madre: > Paraguayo .

12. Klasse OK  
Kärendy

Castellano, Guaraní o Jopará

Definir si se trata de una frase en Castellano, en Guaraní o en Jopará. Marcar al lado con C, G o J.

Por favor traducir la frase en Castellano al Guaraní, la frase en Guaraní al Castellano y la frase en Jopará al Guaraní y al Castellano.

1- Voy a ir a comprar para mi camisa C

a) Ahata ajogua che kamisariã .

b)

2- Uperire ou la imemby G

a) Después vino su hijo .

b)

3- Iguapoitépa pe karai G

a) Que guapo es ese señor .

b)

4- Peteĩ mbarakaja ohasa muralla ári J .

a) Peteĩ mbarakaja ohasa

b) Un gato pasó encima de la muralla .

1

5- Che ndaguerekói heta mba'e pyahu 6

- a) Yo no tengo muchas cosas nuevas.
- b)

6- Onguahẽ kuando roimembama kuri J.

- a) Oñuãhe roimembama rirema.
- b) Llegó cuando estábamos todo.

7- Le dijo gua'u para que se quede J.

- a) He'i gua'u opyta haña.
- b) Le dijo en vano para que se quede.

8- Hoy estoy medio kaigüe J.

- a) Hoy está a medio camino lento.
- b) Hoy estoy medio desanimado.

9- ¿Por qué piko decís eso? J.

- a) ¿Por qué decís eso?
- b) ¿Mba'ére piko ere upea?

10- Esa mandioca está podrida C.

- a) Ñe mandi'o oñembyai póma.
- b)

11- Ayer he visto un ñandú-guasú J.

- a) Ñuehe ahecho peteĩ ñandu guasu.
- b) Ayer he visto un ñandu grande.

12- Mañana es otro día C.

a) *hol'ero ha'e otro día.*

b)

13- Anikena nde pochý che ama

a)

b)

14- ¡Pe yerba ndahevái J.

a) *Esa yerba no es más rico.*

b) *Pe kaba ndahevái*

15- Huána ndoumoái koetedia G.

a) *Jeara no va venir hoy.*

b)

16- Ya hace años que no se ve ningún jagareté por acá J.

a)

b)

17- Iletradoitepa pa karia'y G.

a) *Que letrado es ese muchacho.*

b)

18- Me duele la cabeza C.

a) *hasy ehéve che akã*

b)

19- Quiero pescar un manguruyú y comer maní J.

a)

b)

20- Otopa peteĩ tapekañy G.

a) Encontró una calle perdida.

b)

21- Estoy muy cansado de tanto caminar C.

a) Che ñane ~~oñe~~ agueñiterei haque.

b)

22- ¡Ciudadano! Por acá se esconde una ñacaniná J.

a)

b)

23- Ese jacaré es muy pequeño J.

a) Ese cocodrilo es muy pequeño.

b) Pe jacaré michieterei.

24- Tiene un ñacurutú en su casa J.

a)

b)

25- La blusa tiene encaje ñandutí J.

a) Pe blusa aguercho

b)

26- Ndaikuaaietemapa moõpa ikatu okañy pe ryguasurupi'a G.

a) nose

b)

27- Necesita una infusión de ñangapiré J.

a)

b)

28-¿ Podría servirme un vaso de agua fría, por favor? C.

a)

b)

29- Mba'eichapa nde ko'ë G.

a) Como amanesiste?

b)

30- Mba'e piko reimo'a ko tembo'e mokõiha rehegui G.

a)

b)

Guarani, Castellano o Jopará?Feminino: ☒

Masculino:

Edad: 18

Ciudad: Juan León Mallorquín.

Fecha: 27-09-2020

Nacionalidad Padre: ☒Nacionalidad Madre: ☒

Paraguayos.

Hablas Guarani, Castellano o Jopará?

Identificar cada frase con C, G, o J. Si la frase es Jopará marcar la palabra con G o C.

1. Uperirénte ou iñamigo okay'úhangua oñondive	G
2. Ndoikuaaihaguérente ndojapói hembiaapo	G
3. Pe karia'y iguapoiterei	G
4. Mokõi jagua ohasa pe muralla ári Muralla es en castellano.	J
5. Ndaha'ei la aikuaaiterei pe káso	G
6. Aimekuri pe río orillape, cuando de repente ahecha che ryke'y	J
7. Avy'aiterei rotopahaguére ko'ape	G
8. ¿Porqué piko dijiste eso? Piko es en guarani.	J
9. ¿Dónde están tus amigos?	C
10. Che sy ha che ru oñe'é avañe'ẽ ha ndoi kuaái karaiñe'ẽ	G
11. Aquí rige la ley del mbarete	J



12. Hoy ando medio kaigue <i>kaigue es en guaraní.</i>	J
13. Le dijo gua'u que iba a venir <i>gua'u es en guaraní.</i>	J
14. Hasy chéve che akā	G
15. Voy a ir a comprar para mi casa	C
16. Oheka la imenarā	G
17. Me gusta mucho la mandioca	C
18. Me voy a comprar una blusa con encaje ñandutí	C
19. ¿Se puede comer la carne del ñandú? <i>Ñandu es en guaraní.</i>	J
20. Okañypaite lo mitā	G
21. Ojugáta oñodive	G
22. Che añe'ekuaa guaraniete	G